

Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete  
8100 Várpalota, Gárdonyi G. u. 39. Pf.: 76  
Tel.: (88) 372-444 Fax: (88) 371-506

## J E G Y Z Ó K Ö N Y V

**Készült:** Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testületének 1998. augusztus 20-án (csütörtökön) 14.30 órai kezdettel a Nagy Gyula Galériában megtartott ünnepélyes testületi üléséről.

**Jelen vannak:** Leszkovszki Tibor polgármester,  
Dr. Fekete Antal János jegyző,  
Péter Istvánné aljegyző,

Dr. Bakonyi Csilla,  
Bebesi István,  
Dr. Dancsó Mária Éva,  
Deák Istvánné,  
Domokos István,  
Eszes Zoltán,  
Falussy Sándor,  
Fazekas István,  
Jámbor Attila,  
Dr. Kobulej Iván,  
Dr. Nagy László,  
Sajtos János,  
Surányi Pál,  
Dr. Szilágyi Tibor,  
Vámosi Tibor,  
Völgyi Árpád

Madaras Annamária, Somogyi J. Lászlóné,  
Fürjes Lászlóné, irodavezetők,  
Tavasziné Engi Marianna titkár,  
Bognár Ferencné jegyzőkönyvvezető

**Távolmaradását bejelentette:**

Bátor Antal, dr. Baricza Sarolta, dr. Szabó Gyula és Törzsök Károly képviselők.

Leszkovszki Tibor:

Hölgyeim és uraim! Meleg szeretettel és tisztelettel köszöntöm a Várpalotán vendégeskedő petrozsényi küldöttséget! Az asztalfőn mellettem Petrozsény város 8 tanácstagja ül, Önök között a sorokban pedig aranyos petrozsényi gyerekek. Megállapítom, hogy 17 fő jelen van, így ülésünk határozatképes. A mai testületi ülésre két napirendi pontot javaslok a Képviselő-testületnek megtárgyalásra és elfogadásra.

### N a p i r e n d :

- 1.) A helyi választási bizottság tagjainak megválasztása
- 2.) Petrozsény és Várpalota városok közötti testvérvárosi megállapodás aláírása

Leszkovszki Tibor:

Kérdezem a Tisztelt Képviselő-testület tagjait, hogy van-e más javaslatuk a napirendi pontokat illetően. Amennyiben a javasolt napirendi pontokat a testület tagjai elfogadják, kérem szavazzanak. Megjegyzem, hogy a választási bizottság javasolt tagjai az előterjesztés nyilvános tárgyalásához hozzájárultak.

*A Képviselő-testület 17 igen szavazattal a javasolt napirendi pontokat egyhangúlag elfogadta.*

1. A helyi választási bizottság tagjainak megválasztása
---

Leszkovszki Tibor:

A jelenlévő hallgatóság kedvéért szeretném ennek lényegét nagyon röviden ismertetni. Mint Önök előtt, Hölgyeim és Uraim ismert, Köztársaságunk Elnöke a helyi önkormányzati képviselők és polgármesterek választását 1998. október 18-ára tűzte ki. A vonatkozó jogszabályok szerint legkésőbb az önkormányzati képviselők, és polgármesterek általános választásának kitűzését követően legkésőbb a szavazás napja előtti 51. napon megválasztandó a helyi választási bizottság. Az 1994-ben megválasztott tagok munkájukat nagy szakértelemmel a választások tisztaságának, törvényességének biztosításával végezték.

Felkérésünkre a jövőben is kézséggel végzik a bizottsági munkát, ezért a helyi választási bizottság tagjaira a következőket javasolja az előterjesztő jegyző: Sági Józsefet, Antal Sándornét, Pintérné dr. Erdélyi Máriát, Varga Károlyt és Zsótér Ferencet.

Tisztelt Képviselő-testületi tagok! A Jegyző kéri előterjesztésében, hogy a javaslata alapján a helyi Választási Bizottság tagait megválasztani szíveskedjenek.

Van-e valakinek kérdése? Módosító indítvány? Vélemény, észrevétel? A jegyzői javaslatot szavazásra teszem fel, egymás után mondom a neveket.

Aki Sági József jelölésével egyetért, kérem szavazzon.

*A Képviselő-testület 17 igen szavazattal Sági Józsefet megválasztotta a helyi választási bizottság tagjává.*

L e s z k o v s z k i Tibor:

Aki Antal Sándorné jelölésével egyetért, kérem szavazzon.

*A Képviselő-testület 17 igen szavazattal Antal Sándornét megválasztotta a helyi választási bizottság tagjává.*

L e s z k o v s z k i Tibor:

Aki Pintérné dr. Erdélyi Mária jelölésével egyetért, kérem szavazzon.

*A Képviselő-testület 17 igen szavazattal Pintérné dr. Erdélyi Máriát megválasztotta a helyi választási bizottság tagjává.*

L e s z k o v s z k i Tibor:

Aki Varga Károly jelölésével egyetért, kérem szavazzon.

*A Képviselő-testület 17 igen szavazattal Varga Károlyt megválasztotta a helyi választási bizottság tagjává.*

L e s z k o v s z k i Tibor:

Aki Zsótér Ferenc jelölésével egyetért, kérem szavazzon.

*A Képviselő-testület 17 igen szavazattal Zsótér Ferencet megválasztotta a helyi választási bizottság tagjává.*

L e s z k o v s z k i Tibor:

Személy szerinti szavazással megválasztottuk Várpalota városban a következő ciklusra a helyi szavazási bizottság tagjait.

Aki az előterjesztés határozati javaslatát támogatja, kérem szavazzon.

*A Képviselő-testület 17 igen szavazattal a következő határozatot hozta:*

204/1998. (VIII.20.) számú képviselő-testületi határozat:

Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény 23. §. /2/ bekezdése alapján

Sági József	Várpalota, Béke u. 14.
Antal Sándorné	Várpalota, Rákóczi u. 19.
Pintérné dr. Erdélyi Mária	Várpalota, Május 1. u. 26.
Varga Károly	Várpalota, Erdődy P. T. u. 23.
Zsótér Ferenc	Várpalota, Körnöcbánya u. 28.

szám alatti lakosokat a helyi Választási Bizottság tagjainak megválasztotta.

**Felelős:** a határozat megküldéséért: Dr. Fekete Antal János jegyző

**Határidő:** azonnal

2. Várpalota és Petrozsény városok közötti testvérvárosi megállapodás aláírása
--

L e s z k o v s z k i Tibor:

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, kedves barátaim!

Én úgy érzem, hogy a következő pillanatok mindkét város, úgy Petrozsény, mint Várpalota város életében történelmi jelentőségűnek minősíthetők. Az elmúlt években bányászszakértők dolgoztak Petrozsényben. Az ő közreműködésükkel jutottunk el Petrozsény város tanácsához kölcsönös megkeresés alapján. Nekem személyes ismeretem 8 évre nyúlik vissza, de vannak kollegáim, akik több évtizede ápolnak testvérvárosi kapcsolatokat.

Úgy érzem, hogy rekord gyorsasággal, ennek ellenére kiváló feltételekkel született az a megállapodás, melyet ma aláírunk, és mindkét város Képviselő-testülete jóváhagyott. Fél év alatt az ismerkedő, bemutatkozó iratok levélváltása után ma végső dokumentumot fogunk aláírni. Én köszönöm Szentai György és Barcza Géza uraknak, akik az ötlettel jelentkeztek Várpalotán. Mindkét Képviselő-testület minden tagjának, illetve a szakértőknek, akik ennek a dokumentumnak az összeállításán dolgoztak, mégegyszer köszönöm a munkájukat.

Hölgyeim, Uraim!

Mielőtt aláírnánk, szeretném Önökkel ismertetni a dokumentumot:

## M E G Á L L A P O D Á S

Várpalota város Önkormányzata  
( Magyarország 8100. Várpalota, Gárdonyi Géza út 39.) képviselőjében eljáró  
Leszkovszki Tibor polgármester,

másrészről

Petrozsén Város Helyi Tanácsa (Románia Hunyad Megye 2675. Petrozsén  
1918. december 1. u. 93. sz.) képviselőjében eljáró Carol Schreter  
polgármester

között alulírott helyen és időben a következő feltételek szerint:

A két település közötti **hivatalos testvérvárosi kapcsolat** kialakításának jogi  
alapját

magyar részről

a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 10. szakasz (1)  
bekezdésének f.) pontja,

valamint

román részről

a 20-as törvény 1-es és 2-es bekezdése, a "V" albekezdés a 69/1991-es törvény  
alapján, továbbá a 22/1997-es kormányhatározat teremt meg.

Várpalota város Önkormányzati Képviselő-testülete Petrozsén város magyar  
nemzetiségű állampolgárainak kérését méltányolva **35/1998. (II. 27.) számú**  
határozatával döntött a testvérvárosi kapcsolat kialakítására irányuló  
kezdeményezés elfogadásáról, melyet megismerve **Petrozsén város Helyi**  
**Tanácsa 28/1998. szám** alatt határozott arról, hogy a magyarországi Várpalota  
városát testvérvárosává választja.

Jelen megállapodás aláírására a két település képviselő-testületének - tanácsának  
ezen határozatainak felhatalmazást.

1.) Felek miután megismerték egymás szándékát, kinyilvánítják azon akaratukat,  
hogy a két város között hivatalosan is baráti, egymást segítő kulturális, sport és  
gazdasági kapcsolat teremtsék.

Az együttműködés a két város szellemi, kulturális és gazdasági gyarapodását  
kívánja szolgálni.

- 2.) Szándékuk az, hogy a két város vezetése és testületei, polgárai, valamint egyházai, intézményei, művészeti csoportjai, gazdálkodó szervezetei, egyéni vállalkozói között kölcsönösen előnyös együttműködés jöjjön létre.
- 3.) A két város küldöttsége évente megrendezésre kerülő hagyományos kulturális és egyéb rendezvényeiken, ünnepeiken meghívásra képviselteti magát.
- 4.) A két település közötti együttműködés kiterjed azon folyamatos és rendszeres kapcsolatokra, amelyek e megállapodásban kifejezésre juttatott céloknak megfelelnek.
- 5.) Ezen megállapodást Felek nemes céljaik megvalósulásának reményében írják alá.

Várpalota, 1998. augusztus 20.

Petrozsén, 1998. augusztus 20.

**Várpalota város Önkormányzata**  
képviseletében

**Petrozsén Város Tanácsa**  
képviseletében

**Leszkovszki Tibor**  
polgármester

**Carol Schreter**  
polgármester

Leszkovszki Tibor:

Ezek után megkérem polgármester társamat, hogy a két testület felhatalmazása alapján az előbb ismertetett megállapodást írjuk alá.

Carol Schreter:

Tisztelt Polgármester úr! Tisztelt városi tanácsosok! Tisztelt közönség!

Meg vagyunk tisztelve azzal, hogy a petrozsényi delegáció a városi tanácsosokkal, az alpolgármesterrel együtt, hogy részt vehet itt Várpalotán ezen megállapodás aláírásában. Reméljük, hogy a két város között nagyon jó baráti és kulturális kapcsolatok fognak kialakulni, majd esetleg magasabb szinten is. A megállapodás létrejöttét segítették a két város tisztségviselői és specialistái, akik eljöttek ide Várpalotára, illetve a várpalotai delegáció, akik ott voltak Petrozsényben. Ezek a találkozások létrehozták a megállapodást. Amik a megállapodásban le vannak írva, -gazdasági és kulturális együttműködések - természetesen bővíthetnek az idők során, kiterjedhetnek más területekre is, valószínű így is lesz. Nagy megtiszteltetés számunkra, hogy a megállapodás aláírásának időpontja egybeesett Szent István napjával, és részt vehetünk ezeken az ünnepi megemlékezéseken is.

Pár szóval szeretném ismertetni városunk rövid beszámolóját, rövid leírását. Petrozsény város közel 60.000 lakosú. Ami nagyon érdekes, hogy Petrozsény városban képviselve van az összes vallás. Ez Petrozsénynek adott egy olyan közreműködést ezen vallások között, ami páratlan sok más városhoz képest. Közismert, hogy körülbelül 100 évvel ezelőtt a Salgótarjáni bányák nyitottak bányákat Petrozsényban, ezzel magyarázható tulajdonképpen ezen embereknek a különféle vallásuk. Gazdaságilag természetesen fejlett város, létezik kutató központ, kulturális együttesek, tanintézetek, óvodáktól egészen a bányászati főiskoláig, tehát a város normális fejlődése most kezdődik meg. Az egészségügy nagyon fejlett. Most tartunk ott, hogy a helyi önkormányzat alakítja ki azokat a demokratikus eszközöket, melyek tulajdonképpen fejleszteni fogják ezt a kormányzási formát. A bányászat visszalépése, ami megkezdődött Petrozsényben, reméljük, hogy legalább olyan szinten fog megvalósulni, mint itt Magyarországon, újra fog lendülni más alapon. Petrozsényt magas hegyek veszik körül, közel 2500 m-es hegyek, ami azt jelenti, hogy a turizmus lesz az a bázis, ami fejleszteni fogja a várost. Reméljük, hogy amikor Önök eljutnak városunkba, akkor ezeket a hegyeket is meg fogják látogatni. A mi részünkről meg van az a szándék, hogy a megállapodásban leírtakat megtartjuk.

Elnézést kérek, hogy az idejüket fenntartottam ezzel a kis bemutatással, és reméljük, hogy ez a megállapodás, amit ma itt aláírtunk, komoly bázis lesz a további fejlesztésre. Megköszönjük a Polgármester úrnak és a város elöljáróinak, hogy minket ilyen szépen fogadtak, reméljük, hogy az Önök városa is és Petrozsény is fejlődni fog tovább. Köszönöm.

L e s z k o v s z k i Tibor:

Tisztelt Képviselő-testület! Hölgyeim és Uraim!

A megállapodás az aláírással és a dokumentumok cseréjével jogerőre emelkedett. A megállapodás 3. pontja alapján a két város küldöttsége évente a saját rendezvényeken találkozik. Ennek keretében október 9-ére Petrozsény város képviselőit tisztelettel és szeretettel a Képviselő-testület nevében a Várpalotai Napokra meghívom.

Hölgyeim, Uraim! Azt szokták mondani, hogy a barátság nem ismer határokat. Alexander Burda, vagy másképpen fogalmazok, Wolfsbergből mindenki Sanyi bácsija itt tartózkodik körünkben. Nagy tisztelettel és szeretettel köszöntelek Sanyi bácsi! Azon túlmenően, hogy kicsi a világ, és a barátság nem ismer határokat, nincs csoda sem, Sanyi bácsi Petrozsényban született. Az ülés előtti adategyeztetésnél kiderült, hogy a Polgármester úr bátyjával járt iskolába, a barátok mindenütt találkoznak. Szeretném testvérvárosi kapcsolatok terén bejelenteni a következőt: mind Körmöcbánya, mind Wolfsberg részéről a megkeresés a testület elé kerül jövő héten csütörtökön. A baráti szerződés megújítása 32 év után Körmöcbányával, illetve alapszerződés aláírására a Wolfsbergiekkel. Ez utóbbi várhatóan a Várpalotai Napok keretén belül, a másik egy kicsit nehezebb ügy, mert ők október 22-26. között ünneplik várossá alapításuk 670. évfordulóját, és október 24-ére várják a városi delegációt. Ez nehezen fog menni egyelőre. Majd a testülettel valami bölcs megoldást találunk, ami számukra is elfogadható.

Hölgyeim, Uraim!

Köszönöm mindenki részvételét. A mai ünnepi, nyilvános testületi ülést bezárom. Megkérem a képviselőket, petrozsényi barátainkat, a meghívottakat, hogy fájradjanak át a Városháza földszinti tanácstermébe.

16.00 órától a dísztéren kezdődik a kulturális műsor. Fellepnek a Jószerencsét és az inotai Faluház dalköre, a Cserregők és a petrozsényi tánccsoport. 17.00 órakor városi megemlékezés itt, ebben a teremben, utána a pomázi képzőművészeti kör kiállításának megnyitója. 19.00 órától a várban az István a király című előadásnak a megtekintése.

Köszönöm, hogy jelenlétükkel megtiszteltek bennünket, találkozunk a következő rendezvényen egy óra múlva.

k.m.f.

  
Leszkovszki Tibor  
polgármester



  
Dr. Fekete Antal János  
jegyző